

General Information

Name of Research Unit: (ELT-LVT-657)
Instituto de Estudos de Literatura Tradicional

Coordinator: Ana Paula Amorim de Sousa Guimaraes

Main Scientific Domain: Estudos Literários

Other Subdomains: n/a

Host Institutions

Leading Host Institution: Faculdade de Ciências Sociais e Humanas - Universidade Nova de Lisboa

Other Institutions Involved:

Objectives & Achievements

Unit Description

GROUPS

1. CANTOS, CONTOS E QUE MAIS (SONGS, TALES AND WHAT'S MORE)
2. TRADIÇÃO E MODERNIDADE (TRADITION AND MODERNITY)
3. FALAS DA TERRA (SPEECHES FROM THE EARTH)
4. PRÁTICAS DA CULTURA (PRACTICES OF CULTURE)

These groups are interconnected in a network and do not function in an isolated and tightly compartmentalized manner. While each group has its own items listed, these are not limited to a single category but cross over into other groups.

SITES www.ielt.org www.memoriamedia.net www.grandepequeno.com

KEY WORDS Material, Non-material and (Re)Created Patrimony Tradition, Nature, Environment, History(ies), Memory, Oral and Written Transmission, Politics of Heritage, Popular/Pop/ Popularized/ Popularizing.

General Objectives

GENERAL OBJECTIVES

Recognizing traditional oral popular literature as central discipline of social human sciences and intrinsic part of nonmaterial universal human heritage; means of affirming identity bringing peoples together (UNESCO), IELT proposals:

To consider place occupied by popular culture(s) in relation to societies, cultures, contemporary literature; redefinition, within academic research paradigms and its integration into current daily practice;

To analyze phenomena of intertextuality containing traditional elements as confirmed in individually authored work: rediscovery and return to tradition, roots and foundations;

To evaluate conservative action within process involving creation of the new, considering modern or contemporary text as palimpsest through its relationship with texts preceding it, and with extinguished texts on which it lives (rewritten, parodied, or quoted);

To collect and analyze material from diverse literary genres (songs, tales, stories, anecdotes, legends, riddles and other texts), from various cultures and societies and research it with contributions from a variety of disciplines: Ethnology, Anthropology, Sociology, Biology, Environmental Science, Mathematics, so as to carry out inter and transdisciplinary studies which seek to provide wide-ranging understanding of literary, social and cultural world;

To continue the scope of inter/multi and transdisciplinarity, through creation of multilevel sessions (with multiple valence) where academic papers are reconciled with artistic and popular/oral/traditional aspects;

To carry out research projects within lusophone and international areas – multicultural context extending beyond merely European one;

To publish works in Portuguese and other European languages or bilingual versions:

To encourage international publishing of collections and artistic productions (documentaries, exhibitions, shows, CDs, DVDs) connected with oral/popular/traditional culture and raise awareness regarding value and contemporary nature (often secret, invisible) of these cultural manifestations in contemporary society and art;

To teaching of this vast and replete area of studies at primary, secondary and tertiary educational levels, giving emphasis to local and international promotion of knowledge;

To reflect concerning teaching as well as activities to raise value of popular, often subversive, culture(s), namely when, through imposed and homogenized products of mass culture, they become used as sheet music or yeast for new creations;

To support, within critical perspective, work which presents and gives value to popular/popularized/popularizing and/or marginal/marginalized culture heritage, in rural and/or urban communities, both those conserving and innovating;

To respect, through different channels, for the specificity of traditional literature, and seeing within it vast field of action, not only with regard to its collection and museification but above all through data analysis of the same;

To invest in lifelong training activities for community and establish PhDs and post-doctoral studies in Portuguese and foreign universities so as to acquire a thorough knowledge of nonmaterial heritage and preserve it and produce various academic and cultural objects concerning it.

Main Achievements during the year of 2009

Online Archive with IELT's publications and bibliography in Bibliosoft;

Senior (Ciência 2008) and junior (Integration into Research Grants) research (9 students);

Recollection of immaterial patrimony and recording of conferences, symposia, colloquia in "E.Estudos Gerais Livres through www.memoriamedia.net.

RESEARCH, COLLECTIVE and INDIVIDUAL PROJECTS

"Atlas das Paisagens literárias de Portugal Continental" submitted to candidacy for funding by FCT (PTDC_CLE-LLI_110059_2009). QUEIROZ, A. I., (P. Investigator), main team CONCEIÇÃO, P., FREITAS, A.M., RIBEIRO, C. A.;

"O céu dos nossos avós". Framed by 2009 the international year of Astronomy, cooperation between Museum of Science from the Univ. of Coimbra and IELT: GUAPO, A. collaborated at the show "Setestrelô" by Gefac and collaborated at the documentary "O rebanho das estrelas" (Núcleo Museológico da Pastorícia);

ORGANIZATION OF CONFERENCES

GUIMARÃES, Ana Paula (org), Colloquium Falas do Mar, Falas da Ria, Museu Marítimo de Ílhavo, IELT – FCSH-UNL and CEI- Centro de Estudos Interculturais (IPP- Instituto Politécnico Porto), at Museu Marítimo, Ílhavo, 23th October;

ORNELLAS E CASTRO, Inês de, Colloquium "Revisitar os Saberes. Referências clássicas na cultura portuguesa do Renascimento à Época Moderna" (co-org. with Cristina Pimentel, Manuel Barbosa, Bernardo Mota and Vanda Anastácio). A joint organization of C. E. E., IELT, UNL and Inter-University Center for History of Science and Technology, FLUL, 4th-5th June;

-PIRES, Natividade, "I Colóquio Ibérico de Literatura Infantil e Interculturalidade and III Simposio da Rede de Universidades Leitoras", Instituto Politécnico de Castelo Branco, 16th-17th November.

EDITIONS

ALMEIDA, A. GUIMARÃES, MAGALHÃES, M. (org) "Artes de cura e espanta males: Espólio de medicina popular de Michel Giacometti", Lisbon, Ed. Gradiva/Câmara Municipal de Cascais/ IELT, 687pp. ISBN 978-989-616-340-2;

RAMALHETE, A., MAGALHÃES, M., JÚDICE, N. "O Romancero da Tradição Oral de Michel Giacometti" (II vols.), Lisbon, Ed. Colibri, 172pp. ISBN 978-972-772-910-4 + 202pp. ISBN 978-972-772-911-1

RESEARCH

"New approaches to European Women's Writing", University of Utrecht, funded by N.W.O. Netherlands Organization for Scientific Research (2007-2010)

ORAL PRESENTATIONS IN COLLOQUIA, MEETINGS, AND CONFERENCES

National: cities and villages in Portugal (incl. Açores and Madeira);

International: PALOPs, Munich (Germany), Drachen, The Hague (Netherlands), Poland, Galiza, Alcalà, Badajoz, Oviedo, Barcelona, Cáceres, Vigo, Valladolid, Madrid, Zaragoza (Spain), Toronto (Canada), Maputo (Mozambique), Athens (Greece), Minsk (Byelorussia), Idaho and California (USA), Hammamet (Tunisia), Ancara (Turkey), Helsinki (Finland), Wien (Austria); Pirenópolis, Ouro Preto, Porto Galinhas, São Paulo, Rio Grande do Sul, Rio de Janeiro and Amazonia (Brazil).

INTERNATIONAL PUBLICATIONS

Rome (Italy), Montpellier, Angers, Paris (France), Los Angeles, London, New Delhi, Singapore, Washington (DC: SAGE Publications), Madrid, Barcelona, Cáceres, Castilla-La Mancha, Sevilla, Santiago de Compostela (Spain), Tübingen (Germany), Kiev (Ukraine), Passo Fundo, Mato Grosso (Brazil), Grenoble (Switzerland), London (England), USA, Canada, United Kingdom (Routledge), Lewiston- Queenston – Lampeter (The Edwin Mellen Press).

DISSEMINATION

CASTRO, Jorge, organization of "Noites com Poemas" (monthly), event with the participation of the reader community in the Library of S. Domingos de Rana;

Storytelling sessions in schools, prisons, hospitals, senior homes, libraries (FONSECA, Cl.; CARMELO, L.; DUARTE, J., PINTO, F.).

Activities

Integrative/multidisciplinary activities during the year of 2009

-FCT Ciência 2008. From 2009 2nd semester on, FALAS DA TERRA host 3 full time researchers from 3 scientific areas, literature, biology and visual arts: NOGUEIRA, C. "Falas da Terra na Literatura ____: cânones, margens, vozes" (began Sept. 2009); QUEIROZ, A. I., "O discurso das Ciências Naturais no texto literário" (began Aug. 2009) and RIBEIRO, C. A., "Arte e Ambiente – Falas da Arte sobre a Terra" (began July 2009);

«O Céu dos nossos avós» (PALOPS) developed in the scope of the 2009 international year of Astronomy, a cooperation between Museu da Ciência from Coimbra University and IELT (cooperation with Amazonia ethnoastronomy project);

PEIXE, Carmen, Project 2008/FI/A1/03 – Projects of Municipalities for the Promotion of Multiculturalism - European Fund for the Integration of Third-Country Nationals. Promotion of several activities on equal rights/respecting differences;

GUIMARÃES, Ana, seminar project «Literaturas e Artes Tradicionais» in the Master A Criança e as Artes at Escola de Educadores de Infância Maria Ulrich, 19th May to 16th June: "Pais e filhos: canções de trabalho, textos e tecidos, nomes, canções de embalar, lengalengas, cantos contados" (GUIMARÃES, A., GONÇALVES, A.); "Contos e Romances Tradicionais" (MEDEIROS, L., ARAÚJO, T.); "(En)Cantos, Discantes e Cantigas" (MORAIS, D., CABRAL, F., RAINHA, M.); "Das coisas nascem coisas" (BARBIERI, J.); Final session: DUARTE, J. ("Dos rios nascem conversas"), FONSECA, C., PINTO, F. ("Outros lugares dos contos: hospitais, lares e prisões"). Performance by Ignacio Vilariño;

SOUSA, Filomena, GUIMARÃES, Ana, «Michel Giacometti the researcher» (www.memoriamedia.net), Museu Trabalho Michel Giacometti, Setúbal, Sept

PUBLICATIONS

ALMEIDA, A. (cardiology), GUIMARÃES, A., (literature), MAGALHÃES, M. (linguistics and literature) (org) "Artes de cura e espanta males: sobre o espólio de medicina de Michel Giacometti", Lisboa, Ed. Gradiva (5500 documents collected by M. Giacometti organized in medical specialities, with comments by doctors, poets, researchers. Preface by João Lobo Antunes (neurosurgery), postface by Fernando Nobre (general surgery and urology, founder of AMI). Presentations in Museu da Música Portuguesa, Livraria Almedina in Coimbra (with performances by Ignacio Vilariño and GEFAC) and Museu Trabalho Michel Giacometti.

Multidisciplinary collection "A IELTsar se vai ao longe"/Colibri (dir. GUIMARÃES, A.P.): ALMEIDA, Sónia Vespeira de, Camponeses, Cultura e Revolução; SILVA, Vera, Para o estudo da entrevista; CAROU, Heriberto, GODINHO, Paula, PEREIRO, Xerardo, Portugal e Espanha; "A IELTsar se vai ao longe"/Edições Eterogémeas: VICENTE, Ana, MATOSO, Madalena, Da girafa à pulga de areia 31pp. ISBN 978-989-95545-9-7;

IELT's SUPPORT

DVD by GIARUSSO, Francesco and SMALDONE, Adriano, "Canto da Terra d' Água (presented in Encontro de Cinema, Som e Tradição Oral ANAMNESIS'09, Vimioso, Sept) and DVD based on the GEFAC's theatre play "A Água dorme de Noite"

CD by RODRIGUES, Américo, Cicatriz-ando (Presentation in Associação Luzlinar, together with a conference by GUIMARÃES, A.P., «Solstício de Inverno: os astros na Tradição Popular», Fetal, Dec.)

EXHIBITION "Michel Giacometti, 80 anos, 80 imagens" (Texts in catalogue: RIBEIRO, C. Augusto; GUIMARÃES, Ana; MORAIS, Domingos)

RECOLLECTION/DISSEMINATION www.memoriamedia.net

Outreach activities during the year of 2009

GAGO, André, conference/performance "A Máscara na Tradição Oral", FCSH, April;

MORAIS, Domingos, "Tertúlia sobre Teatro", tv programme, D. Mundia Teatro, Mar., RTP;

GUIMARÃES, Ana Paula, Interview by João Paulo Baltazar on the programme «Lido e relido», at TSF, 6th Feb.;

_____, Opening of the meeting Contemfesta, ACE- Teatro do Bolhão, Co-production Memória Imaterial-IELT, Porto, Teatro do Bolhão, 4th June;

_____, Presentation of the book Artes de Cura e Espanta-Males. Museu da Música Portuguesa (Cascais) and M.T.Giacometti, 20th Nov.;

_____, «Solstício de Inverno: os astros na Tradição Popular», Associação Luzlinar, Trancoso, 21th Dec.;

LOPES, Luísa, Mares que unem, Mares que separam. Project for secondary schools (2008/09 and 2009/10) promoted IELT «Falas do mar» with the support of European Club and Comenius Program executed Escola Básica 2,3 Matilde Rosa Araújo and 3 European schools in Germany, the Netherlands and Poland.

_____, Project grandePequeno, an English version of the portefolium. Exhibition in a meeting for students and teachers under Comenius Program at Drachen, Netherlands, Nov.;

_____, Entre os Mares e os Céus and Os Astros e Lusíadas. Projects for secondary schools (2008/09 and 2009/10) promoted IELT «Falas do céu» and celebrated 2009 International year of Astronomy in project Area executed Escola Básica 2,3 Matilde Rosa Araújo » with the support of European Club and Comenius Program;

ORNELLAS E CASTRO, I., invited to participate at the tv program Câmara Clara subordinated to the subject "Práticas e tradições alimentares", 20th Dec.;

PERDIGÃO, Teresa, conference «The Pico's lace.makers role in the local ecolecture» at the Inter. Conference on Intangible Heritage, Pico Island, Azores, Portugal, 30th May;

QUEIROZ, Ana Isabel. Premium "Comunicar Ambiente" assigned by FCG, for the work "A Paisagem de Terras do Demo";

REGAL, Diana, Exposure/Workshop "Linhas com que me coso/Linhas com que me ouço/Linhas com que me ouso" (action named after a visual poem by Regina Guimarães to bild "frames" based on techniques of textile production), Fábrica Braço de Prata, Lisbon, Nov.;

_____, Workshop Contos de chão: the story "Era uma vez um tapete de lã" was narrated on a carpet felt by the storyteller Joaninha Duarte, responsible by the educational Service from Fluvial de Mora, Alpedrinha and Viana do Alentejo, Spring;

RIBEIRO, Carlos Augusto, Extermínios (collective art in C.C. Emmerico Nunes, including abroad, artistic interventions at various points of the urban tissue – in historic centre – and stories of life for local radio), Centro Cultural Emmerico Nunes, XII Verão de Arte Contemporânea, Sines, 24th July-3th Oct.;

VILARIÑO, VII Prize Barriga Verde of Xunta da Galiza (Spain) with puppets theatre texts for adults "Auga que non vas beber";

_____, project of Ti Miséria – drawings Carlos Augusto Ribeiro and text Jorge Castro;

_____, puppetry performance: Tio Miséria (Master Course in Fundación Arpad-Szenes), Burromaquia (FIG-Pinhal Novo, CRAMOL-IELT's 30th anniversary, book fairs), A Saia da Carolina (Museu da Música Portuguesa, libraries, schools, junior and senior houses in Galicia), Sinda, Linda, Casilda, Simón e o Demo Cobillón (museums in Galicia);

Performances by CRAMOL (JUSTINO, L.), Trimagisto (CARMELO, L.), Contabandistas (FONSECA, C.), Portugal;

Summer school, RIBEIRO, C., Cópias, Duplos, Máscaras e Clones na Arte e na Literatura, PERDIGÃO, T., O calendário festivo em Portugal and JÚDICE, N., O conto popular, Sept, FCSH.

Funding

	2008	2009	2010	2011
LA FCT	0,00	0,00		
Units FCT	135,00	135.000,00	114.323,96	88.242,00
Projects FCT	0,00	0,00	6.364,95	28.592,31
Other (National)	0,00	0,00	0,00	0,00
Other (International)	0,00	0,00	0,00	0,00
National Industry	0,00	0,00	0,00	0,00
International Industry	0,00	0,00	0,00	0,00
	135,00	135.000,00	120.688,91	116.834,31

General Indicators

	2007	2008	2009	2010	2011	Total
No. of Researchers Proposed	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
No. of Researchers Hired (LA)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Balance	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
No. of Researchers Hired (Ciência Programme)	0,00	0,00	3,00	0,00	0,00	3,00
No. of Researchers integrated with PhD	0,00	0,00	40,00	0,00	0,00	
Training Masters (Master thesis completed)	0,00	0,00	14,00	0,00	0,00	14,00
Training PhDs (PhD thesis completed)	0,00	0,00	2,00	0,00	0,00	2,00

Researchers Hired

Name	Start Date	End Date	Other Institution
Ana Isabel Costa Febrero de Queiroz	01-08-2009	01-08-2012	
Carlos Augusto Ribeiro da Conceição	01-07-2009	01-07-2012	
Carlos Manuel Teixeira Nogueira	01-09-2009	01-09-2012	

Technical Personnel Hired

Name	Start Date	End Date	Other Institution
Anabela Almeida Gonçalves	01-08-2007	01-08-2010	

Additional Comments

Additional Comments

We would like to underline the delay of funding from 2006, because we received 50.400,00€ in the last days of December 2008. Once we had planned rigorously our expenses in 2008 and 2009, we still have that amount to spend. Actually, since that delay, we have been very careful with supports to projects and missions, although our national and international scientific research and dissemination events proliferate.

Here is a copy of the e-mail received in 29th December 2008:

Mensagem encaminhada de redesICT@fct.mctes.pt -----

Data: Mon, 29 Dec 2008 12:08:53 +0000

De: redesICT

Assunto: Programa de Financiamento Plurianual de Unidades de I&D da FCT

Para: "aanaguimaraes@sapo.pt"

Exmo(a). Sr(a). Professor(a)

Ana Paula Amorim de Sousa Guimarães

Venho informar V. Exa. que, no âmbito do Programa de Financiamento Plurianual de Unidades de I&D e Laboratórios Associados da Fundação para a Ciência e a Tecnologia, foi ordenada a transferência de 50.400,00 referente ao pagamento do Financiamento de 2006 da Unidade de I&D que dirige. Assim fica regularizada a situação de, em 2006, não ter sido possível à FCT transferir a totalidade das verbas devidas à Unidade.

Dados relativos à transferência:

Instituto de Estudos de Literatura Tradicional [SFA-18-657]

NIF: 502151595

NIB: 078101120000000639980

Valor: 50.400,00 €

Medida 3; Programa 2

Fonte de Financiamento: 410

Classificação Orgânica: 158030100

50400Classificação Económica: 08.03.08A

Classificação Funcional: 1014

Research Groups

Reference	Title / Principal Investigator
RG-LVT-657-506	<u>GROUP 2 Tradição e Modernidade (Tradition and Modernity)</u> (Nuno Manuel Júdice Glória)
RG-LVT-657-530	<u>GROUP 3 Falas da Terra (VOICES FROM THE EARTH/WHEN THE EARTH SPEAKS)</u>

RG-LVT-657-330

(Inês Luísa de Ornellas de Andrade da Silva e Castro)

RG-LVT-657-815

GROUP 1 Cantos, contos e que mais (Songs, Tales and what's more...)
(Ana Paiva Morais)

RG-LVT-657-3694

GROUP 4 Práticas da Cultura
(Paula Cristina Antunes Godinho)